

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2015

# FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN XXVI. ASTEA

## XXVI SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

URRIA 31 OCTUBRE - AZAROA 6 NOVIEMBRE



[www.sansebastianhorrorfestival.com](http://www.sansebastianhorrorfestival.com)

Antolatzaileak / Organizadores

[donostiakultura.com](http://donostiakultura.com)



ELKARRITZETAK / CONVERSACIONES  
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN  
052016EU

Babesleak / Patrocinadores



Laguntzaileak / Colaboradores



donostiakultura.com

Gipuzkoa Foru-Mundua

Donostia / San Sebastián

Donostia / San Sebastián

hiriak

Donostia / San Sebastián

Donostia / San Sebastián

Donostia / San Sebastián

Donostia / San Sebastián

Donostia / San Sebastián

Syfy

gugan

EL DIARIO VASCO

REC

REC

SUPER AMARA



# IBERIA FX

ESKARMENTUA ETA ARTIFIZIOA ESPAINIAKO ZINEMAN  
OFICIO Y ARTIFICIO EN EL CINE ESPAÑOL

urrria 31 octubre – abendua 19 diciembre  
C. C. Okendo K. E.  
Donostia / San Sebastián



Fantasilako eta Bekurrerako  
Zinemaren Artea  
Seminarrio de Cine  
Fantástico y de Terror

Flash-Back



# ANTZOKI ZAHARRA

## TEATRO PRINCIPAL

Antzoki Zaharreko film guztiak jatorrizko bertsoan proiektatuko dira gaztelarazko azpittuluekin, **MISS HOKUSAI**, **The Guests** eta **MAMUEN ANTZOKIA** saioa salbu. Hauek euskarazko azpittuluekin emango dira. Bestetik **LUKE ETA LUCY** euskaraz bikoizturik emango da.

Todas las películas del Teatro Principal se proyectarán en versión original subtitulada en castellano excepto **MISS HOKUSAI**, **The Guests** y **MAMUEN ANTZOKIA**, que se subtitarán en euskera, y **LUKE ETA LUCY**, que se exhibirá doblada al euskera.

# 31

LARUNBATA / SÁBADO

19:45

INAUGURAZIOA / INAUGURACIÓN

## ABSOLUTAMENTE TODO

(*Absolutely Anything*, 2015)

Terry Jones

Erresuma Batua-AEB / Reino Unido-EEUU. 85 min



**Absolutely Anything** oso komedia dibertigarria da. Bertan, estralurtar oso bereziek –John Cleese, Eric Idle, Terry Gilliam, Michael Palin eta Terry Jones beraren ahotsekin, hau da, Monty Python taldekoen ahotsekin– Lur planeta leherrarazi nahi dute. Aurretik, ordea, azken aukera bat emango diete gizakiei. Pertsona bat ausaz aukeratzen dute, Simon Pegg –**Shaun of the Dead** (2004), **Star Trek** (2009), **The World's End** (2013)– aktoreak interpretatzen duen institutuko irakasle bat, eta ERABATEKO BOTEREA ematen diote bere desio erena ere bete ahal izan dezan. Baina mirari horiek baldintzatuak daude: merezi dituela frogatzen ez badu, gizateria desagertu egingo da!

**Absolutamente todo** esuna divertidísima comedia en la que unos alienígenas muy especiales –con las voces de John Cleese, Eric Idle, Terry Gilliam, Michael Palin y el propio Terry Jones, es decir, los Monty Python– deciden volar el planeta Tierra por los aires, pero antes darán una última oportunidad a la raza humana. Eligen a un tipo al azar, un profesor de instituto interpretado por Simon Pegg –**Zombies Party** (2004), **Star Trek** (2009), **Bienvenidos al fin del mundo** (2013)– y le conceden PODER ABSOLUTO, pudiendo cumplir hasta el más loco de sus deseos. Pero estos milagros vienen con una condición: si no demuestra merecerlos, ¡adiós a la humanidad!

22:00

## Subotika – Land of Wonders

(2015). Peter Volkart  
Suitza / Suiza. 13 min

Subotika, munduaren beste aldean kokatutako uharte txiki bat. Turismoa sustatzeko, Atzerriko Gaietarako Ministerioak herrialde zoragarri, ingurune paregabe eta garrantzi txikiko bi arazo dituen bati buruzko filma produzitzea erabakitzen du.

Subotika, una pequeña isla situada al otro lado del globo. Para promocionar el turismo, el Ministerio de Asuntos Exteriores decide producir una película sobre un país encantador, con grandes vistas y un par de problemas sin importancia.

## HOWL

(2015). Paul Hyatt  
Erresuma Batua / Reino Unido  
95 min



Joe Londresko aldiriko tren-zerbitzuan gidari gisa lan egiten duen gazte handinahia da. Eguneko azken trenean etxera itzultzen den bidaiari-taldea ohikoa, askotarikoa eta heterogeneoa da. Bat-batean tren bazo baten erdian gelditzean da bidean zerbaitekin talka egin ondoren. Gidaria gertatutakoa ikustera irteten da baina ez da itzultzen. Jende arrotzez osatutako talde honek bat egin beharko du oraindik ezagutzen ez duten arrisku bati aurre egiteko. Paul Hyatt-ek zuzendutako bigarren film luzea. Hyatt aditua da makillajeko efektu berezitan. Bere lehen lana, **The Seasoning House** (2012), Beldurrezko Astean ikusi ahal izan zen.

Joe es un joven ambicioso que trabaja como revisor en el servicio de ferrocarriles de cercanías de Londres. En el último tren del día el grupo de pasajeros que vuelve a casa es el habitual, variado y heterogéneo. El tren se detiene de pronto en mitad de un bosque tras chocar con algo en las vías. El revisor sale a investigar pero no regresa. Este grupo de extraños deberá unir fuerzas para enfrentarse con un peligro que aún no conoce. Segundo largometraje dirigido por Paul Hyatt, especialista en efectos especiales de maquillaje cuya ópera prima, **The Seasoning House** (2012), se proyectó en la Semana.

00:30

HALLOWEEN GAUA

## L'ours noir

(2015). Méryl Fortunat-Rossi,  
Xavier Seron  
Frantzia-Belgika / Francia-Bélgica  
16 min

1. araua: Ez eman janaririk hartzari.  
2. araua: Ez hurbildu 100 metro baino gutxiagora.  
3. araua: Saiatu hartza ustekabean ez harrapatzen.  
4. araua: Txakurra lotuta eduki.  
Arauk zein diren ezagutu ondoren, hartz beltzaren parke naturalean bisita atsegina izan dezazuen opa dizuegu.

Regla nº 1: No den de comer al oso.  
Regla nº 2: No se acerquen a menos de 100 metros.  
Regla nº 3: Eviten sorprender al oso.  
Regla nº 4: Mantengan a su perro atado.  
Una vez que ya conocen las reglas, les deseamos una agradable estancia en el parque natural del oso negro.

## BASKIN

(2015). Can Evrenol  
Turkia-AEB / Turquia-EEUU  
97 min



Polizia-talde batek gau batean lankide batzuen larrialdi-deia jasotzen du. Deia jaso duteneko lekura heltzen direnean, lankideen autoa abandonatua dirudien etxe baten ondoan aparkatua aurkitzen dute, baina lankideen arrastorik ez dago. Etxea arakatzen hasten dira, eta sotoaren iluntasunean bertan mugitzen ari diren itzal arraroak sumatzen dituzte. Aurki jabetzen dira okerreko lekura okerreko uanean iritsi direla, ospakizun erritual bitxi bateko ohorezko gonbidatu bihurtu direlako. Denboraldiko ezusteetako bat bihurtu den film turkiar harrigarri, nahasgarri eta iluna.

Un grupo de policías recibe una noche una llamada de emergencia de unos compañeros. Cuando llegan al lugar de donde proviene, encuentran el coche de sus colegas aparcado junto a una casa que parece abandonada y ninguna señal de ellos. Comienzan a inspeccionarla, y en la oscuridad del sótano creen intuir extrañas sombras que se mueven por allí. Pronto descubren que han llegado al lugar equivocado a la hora equivocada, porque se han convertido en los invitados de honor a una extraña ceremonia ritual. Sorprendente, turbadora y oscura película turca convertida en una de las sorpresas de la temporada.

## TAG

(2015). Sion Sono  
Japonia / Japón. 85 min



Poeta. *Performerra*. Aktorea. Basatia. Mirestua. Gorrotatua. Errespetatua. Maitatua. Ospatua. Jazarria. Elkarrizketatua. Inguratua. Kaletarra. Bikaina. 2002an lehen eszenatik bihotzak gelditu zizkigun **The Suicide Club** filmaren egilea. Ekialdeko eta Mendebaldeko Gaueko izakiak, Sion Sono berriro ere gure artera dator bitzera. **Tagen** hasierako sekuentzia ez da metroa eta koipea agertzen zirenekoa baino gutxiago: Gure ikasle gogokoenez (neskatxa japoniarrak, jakina) betetako bi autobus, poema bat idazten duen emakume bat eta... haize hiltzailea!

Poeta. *Performer*. Actor. Salvaje. Admirado. Odiado. Respetado. Adorado. Festejado. Perseguido. Entrevistado. Cercado. Callejero. Exquisito. Autor del film que desde su primera escena nos paralizó los pulsos en 2002. **The Suicide Club**. Criaturas de la Noche, del Oriente y Occidente, Sion Sono vuelve a habitar entre nosotros. La secuencia inicial de **Tag** tiene poco que envidiar a aquella del metro y la grasa: dos autobuses llenos de nuestras escolares favoritas (las japonesas, claro), una chica que escribe un poema y... ¡un viento asesino!

## 1

IGANDEA / DOMINGO

12:00

HAURENTZAKO ZINEMA / CINE INFANTIL

## LUKE ETA LUCY

(*Suske en Wiske: De Texas Rakkers*, 2009). Mark Mertens, Win Bien  
Belgika / Bélgica. 82 min



Jim Parasite maltzurak eta bere taldeak Dark City-ko Texas Ranger guztiak harrapatu eta inurrien tamainara txikitzen dituztenean, hamabi urteko Luke eta Lucy haiek salbatzera joaten dira. Euren lagunekin batera, Ranger berriak izango dira eta Parasitek mundua menderatzeko bere maisu-plana aurrera eramatea ekidingo dute.

Cuando el malvado Jim Parasite y su banda capturan a todos los Texas Rangers de Dark City y los reducen al tamaño de hormigas, Luke y Lucy, ambos de doce años, acuden al rescate. Junto con sus amigos se convertirán en los nuevos Rangers y evitarán que Parasite lleve a cabo su plan maestro para dominar el mundo.

17:00

## Clones

(2015). Rafael Bolliger. Suitza / Suiza. 13 min

Urrutiko etorkizunean fisika kuantikoko irakasle bati garunetik tumore bat erazteko ebakuntza egiteko zorian daude. Bere garunaren segurtasun-kopia egiteko aukera eskaintzen diote. Baina bera ez dago ziur.

En un futuro lejano un profesor de física cuántica está a punto de ser operado para extirparle un tumor en el cerebro. Le ofrecen la posibilidad de realizarle una copia de seguridad de su cerebro. Pero él no está seguro.

## MAGGIE

(2015). Henry Hobson.  
AEB / EEUU. 95 min



Herraldea suntsitu duen pandemia batek kaltetutako pertsonak zombi bihurtzen zituen garai ez oso urrun batean, Maggie gaztea kutsatua izan da. Agintariak agindutakoaren arabera, kutsatutako pertsona guztiak gune itxi batzuetara eramán behar dituzte, bertan eraldatzen amaitu eta hiltzeko. Baina Wade Vogel (Arnold Schwarzenegger) Maggie-ren aita ez dago alaba horrela uzteko prest eta etxera eramaten du azken egunak elkarrekin igarotzeko.

En un tiempo en que una pandemia que convierte a las personas afectadas en zombis ha assolado el país, la joven Maggie ha sido infectada. Las autoridades han establecido que todos los contagiados deben ser trasladados a unos campos de internamiento para que allí completen su transformación y mueran. Pero su padre, Wade Vogel (Arnold Schwarzenegger) no está dispuesto a abandonar así a su hija y la lleva a casa para que pase allí con él sus últimos días.

19:45

## Arcana

(2015). Jerónimo Rocha  
Portugal. 8 min

Ziega ilun batean giltzapetua, heretiko batek ihes egiteko sorginkeria bat prestatzen du. Iaz eman zen **Dédalo** (2013) lanaren zuzendari den Jerónimo Rocha-ren beste film laburra.

Encerrada en una lóbrega mazmorra, una hereje prepara un hechizo para escapar. Nuevo cortometraje de Jerónimo Rocha, responsable de **Dédalo** (2013), proyectado el año pasado.

## LA BRUJA

(*The Witch*, 2015). Robert Eggers  
AEB-Kanada / EEUU-Canadá  
90 min



Ingalaterra Berria, 1630. Baserritar bat eta bere familia baso misterioatsu baten ertzean kokatutako urrutiko lur-zati batera joaten dira bizitzera. Ingurune arrotza da. Bertan, berehala, gauza bitxiak gertatzen hasten dira: ahuntzek odola produzitzen dute, beste animalia batzuk erotu egiten dira eta haurtxo bat desagertu egiten da. Lekua indar maltzurrek madarikatu eta suntsitu dutela dirudi. Familiako kide batzuek sorginkeriaz salatzen dute Thomasin nerabea, bertara bizitzera joan zirenetik jasan dituzten gaitz guztien erua berari egotziz.

Nueva Inglaterra, 1630. Un granjero se instala con su familia en un remoto pedazo de tierra situado al borde de un misterioso bosque. Es un entorno hostil en el que muy pronto comienzan a suceder acontecimientos extraños, donde las cabras producen sangre, otros animales enloquecen y un bebé desaparece. El lugar parece maldito y asolado por fuerzas perversas. Algunos miembros de la familia acusan a la adolescente Thomasin de brujería, culpándola de todos los males que les han perseguido desde que se fueron a vivir allí.

22:00

## Night of the Slasher

(2015). Shant Hamassian  
AEB / EEUU. 11 min

*Slasher* hartze bakar batean filmatua dago. Bere protagonista gazteak beldurrezko film baten bekatu guztiak egin behar ditu (alkohola edan, drogak kontsumitu, sexu-harremanak eduki) hiltzailea erakartzeko eta berarekin amaitzeko.

*Slasher* rodado en una única toma protagonizado por una joven que debe cometer todos los pecados de una película de terror (beber alcohol, consumir drogas, practicar sexo) para atraer al asesino y acabar con él.

## SUMMER CAMP

(2015). Alberto Marini  
Espainia / España. 81 min



Ondo pasatzeko eta esperientzia berriak bizitzeko asmoz, lau gazte kanpamendura batera begirale gisa joaten dira. Haurrak heldu aurreko gauean, eta ustez inolako arrazoirik gabe, elkarren artean bortizki borrokatzen hasten dira. Zerbaitek, aldi baterako, izaki ero eta basati bihurtzen ditu. Une horretan etenik gabeko katuaren eta saguaren jokoaren hasten da, une batean ehitari direnak, bat-batean, paperak aldatu eta harrapakin bihurtzen dira. Bizirauteko aukera bakarra izango dute: amesgaizto beldurgarriari amaiera emateko infekzioaren iturburua aurkitzea.

En busca de diversión y nuevas experiencias, cuatro jóvenes se apuntan como monitores para un campamento. La noche anterior a la llegada de los niños y sin motivo aparente comienzan a atacarse furiosamente entre ellos. Algo les convierte temporalmente en seres enloquecidos y salvajes. Empieza entonces un juego del gato y el ratón sin tregua, en el que tan pronto son cazadores como intercambian sus roles para ser cazados. Para sobrevivir solo tendrán una opción: encontrar el origen de la infección que les permita acabar con la terrible pesadilla.

## WE ARE STILL HERE

(2015). Ted Geoghegan  
AEB / EEUU. 84 min



Auto-istripu batean semea hil ondoren, Paul eta Anne Ingalaterra Berri lasaiko etxe bakarti batera joaten dira bizitzera semearen galera gainditzeko saiatzeko. Baina lasaitasunak oso gutxi irauten du, antzaenez etxe berrian mendeku bila dabilen izpirituen familia bat bizi delako. Berehala konturatuko dira eurak bizi diren herriak iragan beldurgarria ezkutatzeko duela. Bizirik daudenen eta hildakoen aurka borrokatu beharko dute euren bizitzak eta, agian, hildako semearen arima salbatzeko.

Tras la muerte de su hijo en un accidente de coche, Paul y Anne se mudan a una solitaria casa en la apacible Nueva Inglaterra para intentar superar su pérdida. Pero la tranquilidad dura muy poco, pues parece que su nuevo hogar está habitado por una familia de espíritus en busca de venganza. Muy pronto se dan cuenta de que el pueblo donde viven oculta un terrible pasado. Deberán luchar contra los vivos y contra los muertos para tratar de salvar sus vidas y quizá el alma de su hijo fallecido.

## 2

ASTELEHENA / LUNES

17:00

ANIMAZIOKO FILM LABURREN MARATOIA  
MARATÓN CORTOS ANIMACIÓN (57 min)

### Bighorror

(2014). Maurice Huvelin  
Frantzia / Francia. 2 min

Hileta-auto bat eta bere segizioa hilerrirantz doaz. Heriotza-gau honetan gonbidatuek oso jarrera txarra erakusten dute elkarren artean. Hileta nagusia amesgaizto bihurtzen da.

Un coche fúnebre y su cortejo caminan hacia el cementerio. Durante esta noche de muerte, los invitados se comportan muy mal entre ellos. El gran funeral se convierte en terror.

### Horses and Their Many Issues

(2015). Thomas de Rijk  
Herbehereak / Países Bajos. 2 min

Bi zaldi elkarren artean borrokan hasten dira. Haien lagunek bat egiten dute eta bi taldeak hiltzeraino borrokatzen hasten dira. Izaki mitologiko bat dibertsioa zapuztera etortzen den arte.

Dos caballos comienzan una pelea. Sus amigos se unen y los dos grupos comienzan a luchar a muerte. Hasta que una criatura mitológica llega para estropear la diversión.

### Kielletyt leikit / Forbidden Games

(2015). Malakias. Finlandia. 3 min

Greyren 50 itzal lizunak. **Bloody Hands** (2009), **Save the Rhinoceros** (2011) edo **Fist of Fire** (2013) bezalako film laburrekin Astean ohikoa den Malakias finlandiarraren beste lan bat.

50 sombras de Grey guarras. Nuevo trabajo del finlandés Malakias, habitual de la Semana con cortos como **Bloody Hands** (2009), **Save the Rhinoceros** (2011) o **Fist of Fire** (2013).

### Life Smartphone

(2015). Chenglin Xie  
Txina / China. 3 min

Gero eta *smartphone*zale gehiago dago. Inguruan duten munduaz ahaztuta, bizitza euren telefono mugikorren edo tableten pantaila txikira mugatzen duten pertsonak dira.

Cada vez hay más gente adicta a los *smartphones*, personas cuya vida se centra en la pequeña pantalla de sus teléfonos móviles o tabletas, olvidando el resto del mundo a su alrededor.

## Sizq

(2015). Yoshino Kohei  
Japonia / Japón. 7 min

Onddoek estali duten txitar-larba baten odisea.

La odisea de una larva de cigarra que ha sido cubierta por hongos.

## Tranche de campagne

(2015). Hannah Letaïf  
Frantzia / Francia. 7 min

Egun eguzkitsua mendian. Animalia-familia batek jateko leku egokia aurkitu du. Inguruan beste animalia bat ari da bazkatzen. *Picnicaren giro bukolikoak berehala egiten du okerrera.*

Un día soleado en el campo. Una familia de animales encuentra un buen lugar para merendar. Cerca pasta otro animal. La bucólica atmósfera del *picnic* degenera rápidamente.

## Yûl et le serpent

(2015). Gabriel Harel  
Frantzia / Francia. 13 min

Yûl-ek 13 urte ditu eta anaiarekin basamortura joaten da Mike-rekin negozio bat itxeko. Mike bertan zain dute bere dobatxakur argentinarrarekin. Gauzak ez dira uste bezala ateratzen.

Yûl tiene 13 años y acompaña a su hermano al desierto para cerrar un negocio con Mike, que les espera acompañado por su dogo argentino. Las cosas no salen como esperaban.

## 9, chemin des Gauchoirs

(2015). Lyonel Charmette  
Frantzia / Francia. 13 min

Jakin-mina eragiten duten gela bihurtutako telekabinak. Artzaina inor ez dagoela ziurtatzen da, ahuntza lotzen du eta "bainugela" moduko kabina fin batean sartzen da.

Intrigantes telecabinas convertidas en habitaciones. El pastor se asegura de que no hay nadie, ata a su cabra y entra en una cabina "cuarto de baño" muy refinada.

## I Said I Would Never Talk About Politics

(2015). Aitor Oñederra  
Euskadi. 7 min

Mariano jauna, hegazkina hartu eta izen handiko jatetxe batera joan da. Bertako espezialitatea kalitatezko okela gorri naturala da, koipe eta kolesterol gutxiduna.

Don Mariano viaja en avión y acude a un prestigioso restaurante cuya especialidad son las carnes rojas naturales y de calidad, bajas en grasas y colesterol.

## Infringe

(2014). Martin Åhlin  
Suedia / Suecia. 19 min

Naomi-k Laura gazte itsu batekin egiten du estropezu kalean nahi gabe. Zerbait egiteko barne-gogoa pizten zaio. Zerbait txarra egiteko gogoa.

Naomi se tropieza accidentalmente en la calle con Laura, una joven ciega. Un impulso se despierta dentro de ella. El impulso de hacer algo malo.

## FRANKENSTEIN

(2015). Bernard Rose  
AEB / EEUU. 89 min



Izakia laborategi batean esnatzen da. Ez daki nor den, bizirik dagoela besterik ez da konturatzen. Heldu baten gorputzean dagoen haur bat da. Erabat inuzentea da, baina bere sortzaileek –Frankenstein bikoteak– bakarrik uzten duten unetik ia jende guztiak krudelkeriaz eta indarkeriaz tratatzen du. Bakarrik eta zaurituta, mendeku bila hasten da abandonatu duten mundu horretan, eta Munstro bihurtzen da. Gaur egungo Los Angelesen girotutako eta Bernard Rose britainiarak –*Candyman* (1992) eta *The Devil's Violinist* (2013) lenen arduraduna– zuzendutako Mary Shelley-ren betiereko klasikoaren moldaera modernoa.

La Criatura se despierta en un laboratorio. No sabe quién es, solo es consciente de que está vivo. Es un niño en un cuerpo adulto. Es absolutamente inocente, pero desde el momento en que sus creadores, el matrimonio Frankenstein, le abandonan a su suerte casi todos le tratan con crueldad y violencia. Solo y herido busca venganza en el mundo donde ha sido arrojado y se convierte en el Monstruo. Moderna adaptación del clásico inmortal de Mary Shelley ambientado en Los Ángeles hoy día y dirigido por el británico Bernard Rose, responsable de *Candyman* (1992) y *The Devil's Violinist* (2013).



22:00

## The Guests

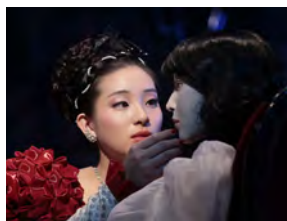
(2015). Shane Danielsen  
Australia. 10 min

Ekialdeko Europa 60ko hamarkadaren azken urteetan. Anna eta bere senarra beste hiri batera joan berri dira bizitzera. Anna etxean bakarrik dago bere haurtoarekin. Txirrinak jotzen du. Atea zabaltzen du eta amesgaizto bat hasten da.

Europa del Este a finales de los años 60. Anna se acaba de mudar con su marido a una nueva ciudad. Ella está en casa sola con su bebé. Suena el timbre. Abre la puerta y comienza una pesadilla.

## MAMUEN ANTZOKIA

(*Ghost Theater / Gekijourei*, 2015)  
Hideo Nakata. Japonia / Japón  
99 min



Sarak bere lehen papera lortu du Gota Nishikono ospetsuak zuzendutako antzezlan batean. Antzezlanaren protagonistak, gainera, berak miresten dituen Aoi eta Kaori aktoreak izango dira. Entsequetan gauza bitxiak, azaltzen zailak direnak, hasten dira gertatzen, langileetako bat hilik agertzen den arte. Aoi balkoi batetik behera erortzen da eta Sara aukeratzaren dute hura ordezkatzeko. Aukera bikaina berarentzat. Baina, lehendabizi, bizirik irten behar du. **Ringu** (1998) edo **Dark Water** (2002) bezalako lanekin azken urteetako beldurrezko zinema japoniarraren izen nagusietakoa den Hideo Nakatak zuzendutako beste film bat.

Sara ha conseguido su primer papel en una obra de teatro dirigida por el célebre Gota Nishikono, que además será protagonizada por Aoi y Kaori, dos actrices a las que admira. Durante los ensayos comienzan a suceder cosas extrañas, difíciles de explicar, hasta que uno de los trabajadores aparece muerto. Luego Aoi cae desde un balcón y Sara es la elegida para sustituirla. Una gran oportunidad para ella. Pero primero debe sobrevivir. Nueva película dirigida por Hideo Nakata, uno de los grandes nombres del terror japonés de los últimos años con títulos como **Ringu** (1998) o **Dark Water** (2002).

## 3

ASTEARTEA / MARTES

17:00

FILM LABUR ESPAINIARRAREN MARATOIA

MARATÓN CORTOS ESPAÑOLES (90 min)

## Adam Peiper

(2015). Mónica Mateo. 16 min

Zereginen depositu bateko gutuneratzaille batek atsedetik hartu gabe egiten du lan. Beste egun batez lan monotonoa eta mekanizatua dela dirudiena, bere amesgaizto nagusi bihurtuko da.

El ensobrador de un depósito de tareas trabaja sin descanso. Lo que parece ser un monótono y mecanizado día más, se convertirá en su peor pesadilla.

## Kübler-Ross

(2014). Xavier Pijuan. 7 min

Koarentenako egoera batean, bikote baten gezurrezko egonkortasuna laguntza eske haur batek haien atea jotzen duenean etengo da.

En un estado de cuarentena, la falsa estabilidad de una pareja se romperá cuando un niño llame a su puerta pidiendo ayuda.

## Pesanta

(2015). Ángel Valera. 20 min

Mahr erizain gazte bat da, eta haurtzaroan udak igarotzen zituen herrira joaten da bere izeba zaintzera. Bertan konturatuko da loaldi-paralisiaren ondorioz izeba paranoia-egoera batean bizi dela, eta, azkenean, berak dituen beldur horiek erasotuko dute.

Mahr es una joven enfermera que viaja al pueblo donde pasaba los veranos de su infancia para cuidar de su tía. Allí descubrirá el estado de paranoia que sufre la anciana debido a la parálisis del sueño y acabará siendo atacada por sus mismos temores.

## They Will All Die in Space

(2015). Javier Chillón. 15 min

Tantalus espazio-anezka nora ezean dabil. Astearen aurreko edizioetan eman ziren **Die Schneider Krankheit** (2008) eta **Decapoda Shock** (2011) lanen zuzendari Javier Chillón-en beste film labur bat.

El transbordador espacial Tantalus viaja a la deriva. Nuevo cortometraje de Javier Chillón, director de **Die Schneider Krankheit** (2008) y **Decapoda Shock** (2011), proyectados en anteriores ediciones de la Semana.

## La buena muerte (Cristo de)

(2015). Suda Sánchez. 12 min

Ana gaztea da, baina bere itxaropen guztiak alkoholean ito ditu jada. Ezer galtzekorik gabe, bere bidean plan batekin gurutzatzen zaion lehen zigaxoak engainatzen du: sexu-harapakari baten burua bere biktimetako bati eskainiz probetxua ateratzea.

Ana es joven, pero ya ha quemado con alcohol toda su esperanza. Sin nada que perder, se deja embaucar por el primer pobre diablo que se cruza en su camino con un plan: sacar tajada ofreciendo la cabeza de un depredador sexual a una de sus víctimas.

## The Devil on Your Back

(2015). Haritz Zubillaga. 5 min

*“Ez, Amanda, ez duzu kontrola galduko... berriro”.*

*“No, Amanda, no vas a perder el control... otra vez”.*

## The Red Thunder

(2015). Álvaro Ron. 6 min

Sarah gazteak amaren auto berria hartzen du gustatzen zaion Danny-rekin ateratzeko. Baina ez daki bere bizitza betirako aldatuko duen sekretu bat ezkutatzen duela autoak.

La joven Sarah le toma prestado el coche nuevo a su madre para salir con Danny, el chico que le gusta. Lo que no sabe es que el vehículo esconde un secreto que cambiará su vida para siempre.

## Silente

(2015). Paco Ruiz. 9 min

Anori Silente planetan bizi den eskimala da. Grabagailu baten bitartez naturaren soinuak gordetzen ditu. Egun batean zerutik eroritako tramankulu batek harrিতa uzten du. Ez daki nondik etorri den, baina, batez ere, ez daki nork gidatzen duen.

Anori es un esquimal que vive en el planeta Silente. A través de una grabadora registra los sonidos que emite la naturaleza. Un día se ve sorprendido por un artefacto caído del cielo. Desconoce su procedencia, pero sobre todo quién lo pilota.

## Chateau Sauvignon: Terroir

(2014). David E. Munz-Maire AEB / EEUU. 13 min

Mahastizain baten semearen hazkuntzari, bere desobedienziari eta ama gaixoa zaintzeko duen gogoari buruzko istorioa.

Historia del crecimiento del hijo de un viticultor, su desobediencia y el deseo de cuidar de su madre enferma.

## CURTAIN

(2014). Jaron Henrie-McCrea  
AEB / EEUU. 73 min



Danni, bere lanaz nekatuta, bizitza berri bat hastea erabakitzen duen erizaina da. Queens-eko apartamentu txiki batera joaten da bizitzera. Uste du bertan zoriontsu izan daitekeela. Baina ipini dituen dutxako gortinak bere bainugelan dagoen atari batetik behin eta berriz desagertzen hasten direnean, bilatzen ari zen lasaitasuna ez duela erraz lortuko konturatzen da. Baleak salbatzeko kanpaina batean murgilduta dagoen adiskide baten laguntzarekin, pertsonaia bitxi batzuei aurre egin beharko diete, batzuetan mundu honetan -ezta beste batean ere- gauzak diruditen bezain errazak ez direla jabetzeko.

Danni es una enfermera cansada de su trabajo que decide iniciar una nueva vida. Se muda a un pequeño apartamento en Queens, donde cree que podrá ser feliz. Pero cuando las cortinas de la ducha que coloca comienzan a desaparecer una tras otra a través de un portal situado en su cuarto de baño, se da cuenta de que no será fácil alcanzar la tranquilidad que ansiaba. Con la ayuda de un amigo embarcado en una campaña para salvar ballenas, deberán enfrentarse a un grupo de extraños personajes para descubrir que a veces las cosas no son tan sencillas como parecen en este mundo... ni en ningún otro.

22:00

## The Witching Hour

(2015). Carl Firth. Australia. 9 min

Gauerdian mundu bitxi eta misterioitsu batek bizia hartzen du. Kaos horretan murgilduta daudenek Camille Saint-Saënsen *Danse macabre* izeneko dantzak markatzen duen erritmoan bizirauteko borrokatu behar dute.

Cuando llega la medianoche un mundo extraño y misterioso cobra vida. Aquellos que son arrastrados por ese caos deben luchar para sobrevivir al ritmo que marca la *Danse macabre* de Camille Saint-Saëns.

## GERMAN ANGST

(2015). Jörg Buttgerreit, Michal Kosakowski, Andreas Marschall  
Alemania. 85 min



Berlinen kokatutako maitasun, sexu eta heriotzari buruzko hiru ipuin aleman, Jörg Buttgerreit -**Nekromantik** (1987)-, Michal Kosakowski -**Zero Killed** (2012)- eta Andreas Marschall -**Masks** (2011)- zinegile ospetsuek zuzendutako. Alemaniako hiriburuko eszenatoki itzaltsu eta ilunenetan filmatua, pelikula unibertso nahasi eta arriskutan murgiltzen da. Lehen pasarteak biktima izateari utzi dion neska gazte baten ohera lotutako gizon batekin hasten da. Bigarrenak zentzurik gabeko hilketa baten istorioa kontatzen du, historiaren gaitzak errepikatuz egiten direla frogatuz. Hirugarrenean gizon bat klub erotikoa pribatu baten misterioetan murgiltzen da.

Tres cuentos de amor, sexo y muerte en Berlín dirigidos por los reputados cineastas alemanes Jörg Buttgerreit -**Nekromantik** (1987)-, Michal Kosakowski -**Zero Killed** (2012)- y Andreas Marschall -**Masks** (2011)-. Rodada en los escenarios más tenebrosos y oscuros de la capital germana, la película se adentra en universos turbios y peligrosos. El primer episodio comienza con un hombre atado a la cama de una joven que ha dejado de ser una víctima. El segundo cuenta la historia de un crimen sin sentido que demuestra que los males de la historia se repiten. En el tercero un hombre se adentra en los misterios de un club erótico privado.

# 4

ASTEAZKENA / MIERCOLES

16:30

## (Pause pour respirer)

(2015). Jeffrey Frigula. Kanada-  
Espainia / Canadá-España. 9 min

Azkenean, beste asteburu luze bat. Berriro ere familiarekin. Berriro ere mendiko etxean ondo pasatzeko aukera. Berriro ere autoa kargatzera. Beste goiz eder bat. Baina oraingoan, odola. Arnasa hartu behar dugu.

Por fin otro largo fin de semana. Otra vez con la familia. Otra vez a disfrutar en la casa de la montaña. Otra vez a cargar el coche. Otra preciosa mañana. Pero esta vez, sangre. Necesitamos respirar.

## BRIDGEND

(2015). Jeppe Rønde  
Danimarka / Dinamarca. 104 min



Sara gaztea eta Dave haren aita Galesko Bridgend konderriko herri txiki batera joaten dira bizitzera. Azken aldian gazte asko suizidatu dira bertan. Sara hango nerabeekin harremanetan hasi eta Jamie-z maitemintzen den bitartean, Dave, polizia-buru berria, suizidio-kate misteriozua argitzen saiatzen da. Jeppe Rønde dokumentalista daniarrak fikziozko bere lehen filma zuzentzen du, benetako gertakarietan oinarritua: 2007. eta 2012. urteen artean Bridgendeko meatzee-skualdean 79 lagun suizidatu ziren. Horietako asko urkatu eta oharrik utzi ez zuten gazteak ziren.

La joven Sara y su padre, Dave, se mudan a una pequeña localidad galesa situada en el condado de Bridgend, donde en los últimos tiempos se han suicidado muchos jóvenes. Mientras Sara comienza a relacionarse con los adolescentes locales y se enamora de Jamie, Dave, nuevo jefe de policía, trata de acabar con la misteriosa cadena de suicidios. El documentalista danés Jeppe Rønde dirige su primera película de ficción, basada en hechos reales: entre 2007 y 2012 en la comarca minera de Bridgend 79 personas acabaron con su vida, muchos de ellos jóvenes que se ahorcaron y no dejaron ninguna nota.

19:00

## LA SEMANA (THE MOVIE)

(2015). Rubén Sainz. Euskadi  
62 min



Astea edozer gauzaren gainetik maitatuko duzu. Ez duzu Astearen izena alferrik erabiliko. Zer gertatzen da norbait Fantasiatzko eta Beldurrezko Zinemaren Aste sakratua zikintzera ausartzen denean? Mandamendu hauek urratzen direnean edozer gauza gerta daiteke. Barre-algarak, surrealismoa eta beldurra ziurtatuak.

Amarás la Semana sobre todas las cosas. No tomarás el nombre de la Semana en vano. ¿Qué pasa cuando alguien osa a profanar la sagrada Semana de Cine Fantástico y de Terror? Cualquiera cosa puede suceder cuando se incumplen estos mandamientos. Risas, surrealismo y terror asegurados.

20:30

## MISS HOKUSAI

(2015). Keiichi Hara  
Japonia / Japón. 90 min



1814an Edo (gaur egun Tokio bezala ezagutzen da) hiri jendetsuan Hokusai pintorea mota guztietako proiektuz arduratzen da, mural erraldoietatik hasi eta arroz-aletan egindako miniaturretaraino. Eskuzabal eta emankorra, diruak ez du gehiegi kezkatzen eta estudio txiki eta kaotiko batean lan egiten du. O-Ei izeneko hirugarren alabak haren talentua heredatu du eta hark bezala margotzen du, batzuetan ordezkatzera heldu arte, baina beti aitaren itzalean. Urte batzuk beranduago, munduak Hokusairen talentua miresten duenean, alabak erabak ezezaguna izaten jarraitzen du. Keiichi Hara-k **Summer Days with Coo** (2007), **Colorful** (2010)– **Miss Hokusai**ren figura aldarrikatzen du bizitzaz betetako film poetiko eta harrigarri honekin.

En 1814 en la populosa ciudad de Edo (ahora conocida como Tokio) el pintor Hokusai se ocupa de todo tipo de proyectos, desde gigantescos murales hasta miniaturas en granos de arroz. Desprendido y generoso, el dinero no le preocupa demasiado y trabaja en un estudio pequeño y caótico. La tercera de sus hijas, O-Ei, ha heredado su talento y pinta con él, en ocasiones reemplazándole, pero siempre en la sombra. Años después, cuando el mundo se rinde ante el talento de Hokusai, ella sigue siendo una gran desconocida. Keiichi Hara –**El verano de Coo** (2007), **Colorful** (2010)– reivindica la figura de **Miss Hokusai** con esta poética y sorprendente película llena de vida.



22:30

## Market St.

(2015). Carlos Baena  
AEB / EEUU. 8 min

Egun arrunt bat San Franciscen, emakume batek bidaia beldurgarria hasiko du tranbia misteriotsu batean.

Un día cualquiera en San Francisco, una mujer inicia un terrorífico viaje a bordo de un misterioso tranvía.

## THE HALLOW

(2015). Corin Hardy  
Erresuma Batua / Reino Unido.  
95 min



Londres utzi eta seme txikiarekin Irlandara joaten direnean bizitzera Adam eta Clare, tokiko sineskeria batzuen arabera lur sakratuan dagoen baso baten ondoan hasten dira bizitzen. Haien jokabideek bertan bizi diren izaki deabrudun batzuk asaldatzen dituzte. Paraje isolatu eta basati baten erdian bakarrik, indar misteriotsu eta zaharrei aurre egin beharko die bizirik irauteko eta bere familia babesteko.

Cuando Adam y Clare abandonan Londres para irse a vivir a Irlanda con su hijo pequeño y se instalan junto a un bosque que según algunas supersticiones locales se encuentra en tierra sagrada, sus acciones perturban a una horda de criaturas demoníacas que residen en el lugar. Solo en mitad de un paraje aislado y salvaje, deberá enfrentarse a fuerzas misteriosas y ancestrales para mantenerse con vida y proteger a su familia.

## STUNG

(2014). Benni Diez  
Alemania. 82 min



Perch andre zahar eta aberatsak, urtero moduan, festa handi bat antolatzen du bere lorategian. Hala ere, aurtun ospakizuna bestelakoa izango da, guztia eta guztiak suntsitzen dituzten bi metrotik gorako munstrota mutatu eta eraldatzen diren liztor hiltzaile batzuk agertzen direlako. Paul eta Julia, cateringaren arduradunek, eta beste gonbidatu batzuek –hauen artean Lance Henriksen mitikoa– liztorrei aurre egiten diete maitasunak ere bere lekua baduen fantasiazko komedia dibertigarri honetan.

La anciana y acomodada señora Perch organiza, como todos los años, una gran fiesta en su jardín. Sin embargo, esta vez la celebración será diferente, ya que se presentan unas avispas asesinas que mutan y se transforman en monstruos de más de dos metros de altura dispuestos a devorarlo todo... y a todos. Paul y Julia, los responsables del catering, y otros invitados –entre ellos el mítico Lance Henriksen– se enfrentan con ellas en esta divertida comedia fantástica en la que también hay espacio para el amor.

## 5

OSTEGUNA / JUEVES

17:00

## Himiko the Godslayer vs. the Daemon Legion of Azure Dragons

(2015). Hikaru Tsukuda  
Japonia / Japón. 5 min

Kioto, Japonia. Lau jainko zaindaria gizakien aurka matxinatzen dira, Himiko Kaguraoka agertzen da mundua salbatzeko.

Kyoto, Japón. Los cuatro dioses guardianes se levantan contra los seres humanos. Para salvar el mundo, Himiko Kaguraoka entra en acción.

## ATAQUE A LOS TITANES (2015) + ATAQUE A LOS TITANES: EL FIN DEL MUNDO

(2015). Shinji Higuchi  
Japonia / Japón. 99 min + 88 min



*Manga* ezagunaren irudi errealekin egindako egokitzapena bi filmetan. Titanak –gizon-emakumeak suntsitzen dituzten humanoide misterioitsu eta erraldoiak– Lurrean agertzen direnean giza arraza suntsitzeko arriskua dago. 100 urte geroago, bizirik irauten dutenak nolabaiteko bakean bizi dira, inbasoreengandik babesteko eraiki zituzten hormen atzean. Hala ere, horma gainditzen duen 50 metrotik gorako altuera duen Titan bat agertzen denean beldurra berririo zabaltzen da herritarren artean. Boluntario-eskuadra bat haiei aurka egiteko prestatzen da.

Adaptación en dos películas de imagen real del conocido *manga*. La aparición en la Tierra de los Titanes, unos misteriosos y gigantescos humanoides que devoran hombres y mujeres, amenaza con acabar con la raza humana. 100 años después, los supervivientes están instalados en una relativa paz tras los muros que construyeron para defenderse de los invasores. Sin embargo la aparición de un Titán de más de 50 metros de altura que atraviesa la muralla vuelve a sembrar el pánico entre la población. Una escuadra de voluntarios se prepara para enfrentarse con ellos.

22:00

## Invaders

(2014). Jason Kupfer  
AEB / EEUU. 6 min

Lapur-bikote batek lapurtzea erabaki duten etxean sartu baino une bat lehenago bere aukerak aztertzen ditu.

Una pareja de ladrones valora sus opciones justo antes de entrar en la casa que han decidido asaltar.

## TURBO KID

(2015). Anouk Whissell, François Simard, Yoann Karl Whissell. Kanada-Zeelanda Berria / Canadá-Nueva Zelanda. 89 min



Apokalipsia gertatu eta hamarkada batzuk beranduago, mundua etengabeko negu nuklear batean murgildua dago. The Kid –nerabe umezurtz bat– nora ezean dabil 80ko hamarkadako objektu eta komikien bila mundu antzu honetan. Apple misterioitsua ezagutzen duenean bere mundua erabat aldatzen da. Baina Zeus (Michael Ironside) maltzurak Apple bahitzen du, eta The Kid neska erreskatatzeko abentura arriskutsu batean murgiltzen da. Apokalipsiaren ondoko 1997an girotua, **Turbo Kid** 80ko hamarkadako akzio-filmen omenezko erretrofuturista da. Bertan, ametsetako neska salbatzeko abentura harrigarri batean murgiltzen den nerabe baten istorioa kontatzen da.

Décadas después del apocalipsis, el mundo se encuentra sumido en un invierno nuclear permanente. Un adolescente huérfano, The Kid, deambula por este mundo baldío en busca de cómics y objetos de los años 80. Cuando conoce a la misteriosa Apple su mundo cambia por completo. Pero ella es secuestrada por el malvado Zeus (Michael Ironside), y The Kid debe embarcarse en un peligroso viaje para rescatarla de sus garras. Ambientada en un posapocalíptico 1997, **Turbo Kid** es un retro-futurista tributo al cine de acción de los años 80 que cuenta la historia de un adolescente que se embarca en una increíble aventura para salvar a la chica de sus sueños.

00:00

## Stiltegebied / Resting Place

(2015). Kristjan Knigge.  
Herbehereak / Países Bajos. 10 min

Istripu ikaragarri batek Julia dantzaria paralizatua eta gurgpil-aulki batean utzi du. Zer egon daiteke basoan barrena paseatzea baino atseginagorik?

Un terrible accidente ha dejado a la bailarina Julia paralizada y confinada en una silla de ruedas. ¿Qué podría ser más agradable que un agradable paseo por el bosque?

## MARTYRS

(2015). The Goetz Brothers  
AEB / EEUU. 81 min



Hamar urteko Lucie-k atxikita zegoen landetxetik ihes egin berri du. Sartu duten umezurtz-etxean ia ezin du lorik egin, jasan duen esperientziarekin erabat traumatizatua baitago. Bere erabes bakarra Anna bere laguna da. Hamar urte beranduago, Lucie bera baitu zuen familia aurkitzea lortu du. Anna eta bera garai hartan gertatu zenaren egi beldurgarrira hurbiltzen diren bitartean, amesgaizto batek gero eta gehiago harrapatzen ditu, eta ez dakite bertatik ihes egin ahal izango duten. Pascal Laugier-ek 2008an zuzendutako kultuko film frantses homonimoan oinarritua.

Lucie, de diez años, acaba de escapar de la casa de campo donde ha sido retenida. En el orfanato donde la envían apenas puede dormir, completamente traumatizada por la experiencia que ha sufrido. Su único apoyo es su amiga Anna. Diez años después, Lucie ha conseguido localizar a la familia que la secuestró. Mientras Anna y ella se acercan a la terrible verdad de lo que sucedió entonces, se van viendo atrapadas cada vez más en una pesadilla... de la que no saben si podrán escapar. Basada en la homónima película de culto francesa dirigida en 2008 por Pascal Laugier.

## LAS COLINAS TIENEN OJOS

(*The Hills Have Eyes*, 1977)  
Wes Craven. AEB / EEUU. 89 min



Erdi-mailako klaseko familia batek matxura bat du basamortuaren erdian, Kalifornia bidean, leku bakarti batean. Bertan beste familia batekin –basatiagoa eta giza haragia jateko zaletasuna duena– topo egingo dute. Bertatik bizirik irteten saiatuko dira. Baina ez da erraza izango. Romero, Hopper edo Carpenter-ek lehen pausoak ematen zuten eta pantailak aurretik inoiz ikusi ez ziren irudiz betetzen ziren beldurrezko zinema estatubatuarren urrezko aroan murgilduta, Wes Craven-ek amesgaizto hau zuzendu zuen, bost urte lehenago **The Last House on the Left** (1972) izeneko bere lehen lanarekin jendea harritu ondoren.

Una familia de clase media sufre una avería en pleno desierto, camino de California, en un lugar apartado y solitario. Allí se encontrarán con otra familia, esta más salvaje y aficionada a comer carne humana, que convertirá su estancia en un infierno del que intentarán salir con vida. Pero no será fácil. En plena edad dorada del cine de terror estadounidense, donde Romero, Hopper o Carpenter daban sus primeros pasos y las pantallas se llenaban de imágenes nunca vistas antes, Wes Craven dirige esta pesadilla tras sorprender cinco años antes al público con su ópera prima, **La última casa a la izquierda** (1972).

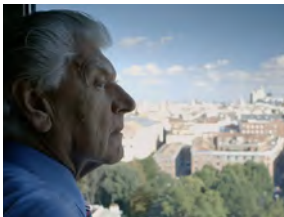
## 6

OSTIRALA / VIERNES

16:30

## I AM YOUR FATHER

(2015). Toni Bestard, Marcos Cabotá. Espainia / España. 82 min



Darth Vader zinemaren historiaren bilau nagusizat jotzen da. Bere silueta, arnasa hartzeko modua, mugimenduak, eta pertsonaia ikonikoaren irudia inguratzten duen guztia ezagunak dira mundu osoan. Guztia gauza bat izan ezik: David Prowse, maskararen atzean dagoen gizona. 80 urterekin David lasai-lasai bizi da anonimatu Londonen kanpoaldean. Bere bizitza, itxuraz, lasaia da, baina Croydon bere auzo txikiko beste bizilagunekin alderatuta, Davidek konta daitezkeen istorio harrigarrietako bat ezkutatzten du.

Darth Vader es considerado el mejor villano de la historia del cine. Su silueta, su respiración, sus movimientos, todo lo que rodea a la figura del icónico personaje es reconocido a nivel mundial. Todo menos algo: David Prowse, el hombre detrás de la máscara. A sus 80 años David vive tranquilamente en el anonimato a las afueras de Londres. Su vida es aparentemente sencilla, pero a diferencia de cualquier otro vecino de su pequeño barrio de Croydon, David esconde una de las historias más increíbles que se puede contar.



20:00

**BUKAERA / CLAUSURA**

## **EXORCISMO EN EL VATICANO**

*(The Vatican Tapes, 2015)*

Mark Neveldine

AEB / EEUU. 91 min



Angela Holmes-ek 27 urte ditu eta bere bizitza erabat arrunta izan du bere inguruko jendeari min ematen hasten den arte. Hauetako batzuk hil egiten ditu. Azterketa batzuk egin ondoren, deabrutua dagoenaren zantzuak agertzen direla dirudi. Baina Vaticanoko aditu bat heltzen denean uste zuena baino indar handiago bati aurre egin behar diola jabetzen da. Ez dute Angelaren arima salbatzeko bakarrik borrokatu behar, baita gizakien etorkizuna salbatzeko ere.

Angela Holmes tiene 27 años y su vida ha transcurrido con absoluta normalidad hasta que un día comienza a causar daño a la gente que la rodea, llegando a producir la muerte de algunas personas. Es examinada y parece que hay algunos indicios de posesión. Pero cuando llega uno de los expertos del Vaticano se da cuenta de que la fuerza a la que se deben enfrentar es mucho más poderosa de lo que se habían imaginado. No solo deben luchar por la salvación del alma de Angela, sino también por el futuro de la humanidad.

22:30

**SAIO ESTRA (ABONUTIK KANPO)  
SESIÓN EXTRA (FUERA DE ABONO)**

## **Film labur irabazleak Cortometrajes ganadores**

## **EXORCISMO EN EL VATICANO**

*(The Vatican Tapes, 2015)*

Mark Neveldine

AEB / EEUU. 91 min



# TEATRO

## VICTORIA EUGENIA

### ANTZOKIA

Film guztiak jatorrizko bertsoian proiektatuko dira euskarazko azpitituluekin honako hauek salbu: **Samina** (jatorrizko bertsoia euskaraz), **EUSKAL HARRIAREN ABD-ak** (jatorrizko bertsoia euskaraz, gaztelaniazko azpitituluekin), **URANES** (jatorrizko hizkuntzan gaztelaniaz) eta **THE SNOW QUEEN** (euskaraz bikoiztuta).

Todas las películas del Teatro Victoria Eugenia se proyectarán en versión original subtitulada en euskera excepto **Samina** (versión original en euskera), **EUSKAL HARRIAREN ABD-ak** (versión original en euskera con subtítulos en castellano), **URANES** (versión original en castellano) y **THE SNOW QUEEN** (doblada al euskera).

# 31

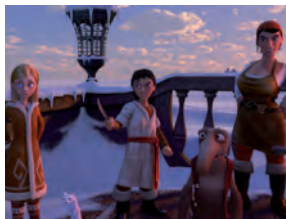
LARUNBATA / SÁBADO

12:00

HAURENTZAKO ZINEMA / CINE INFANTIL

## THE SNOW QUEEN

(*Snezhnaya koroleva*, 2012)  
Errusia / Rusia. Maxim Sveshnikov,  
Vlad Barbe. 80 min



Sinpletasunak emozioak ordezkatzeko dituen eta poloko haizeak giza arimak izoztuko dituen mundu berri bat sortzeko gogoz, Elurretako Erreginak mundu osoa izotzez estali du eta arte guztia txikitu nahi du. Ispilu magiko baten aurreikuspenen arabera, Elurretako Erreginari azken erronka Vegard maisu beiragile batengandik datorkio; izan ere, beiragile honen ispiluek, irudiez gain, arimak ere islatzen dituzte. Egun batean poloko haizeak Vegard eta honen emaztea desagerrarazten ditu.

Con el deseo de crear un nuevo mundo donde la simplicidad reemplace las emociones y el viento polar hiele las almas humanas, la Reina de las Nieves ha cubierto totalmente el mundo con hielo y se ha dispuesto a destrozarse todo el arte. De acuerdo con las predicciones de un espejo mágico, el último desafío a la Reina de las Nieves llega de un maestro cristalero Vegard, cuyos espejos reflejan no solo la apariencia sino también las almas. Un día el viento polar hace desaparecer a Vegard y su mujer.

17:00

## SORGINA

(*Häxan*, 1922)  
Benjamin Christensen  
Suedia-Danimarka / Suecia-  
Dinamarca. 90 min



Bere garaian zenbait hamarkadatan aurreratu zaion film hau, lauogeita hamar urte pasatxo beranduago hain ezagunak diren gezurrezko dokumentalen generoan benetako aitzindari da. Dokumentalaren eta fikzioaren artean, Benjamin Christensenek hiru urtez eta aurrekontu handiarekin –ezohikoa garai horretarako–, mendeetan zehar izandako sorginkeria, magia beltza eta okultismoari buruzko lan hau filmatu zuen. Erdi Arotik XX. mendearen hasieraraino, eta *Malleus maleficarum* itunean oinarrituta, zinegile daniarrak (filmean deabruaren patera interpretatzen du) gizakiaren eta Gaizkiaren eta honen akolitoen arteko erlazioa, eta gizakien eboluzioan erlijioen eta Deabruaren eragina aztertzen ditu.

Película adelantada varias décadas a su tiempo, auténtica pionera del género de los falsos documentales, tan populares más de noventa años después. A caballo entre el documental y la ficción, Benjamin Christensen rueda durante tres años con un presupuesto altísimo, inhabitual para la época, este fresco sobre la brujería, la magia negra y el ocultismo a lo largo de los siglos. Desde la Edad Media y hasta los albores del XX, el cineasta danés (que interpreta al propio demonio en la película), partiendo del tratado *Malleus maleficarum*, repasa la relación del ser humano con el Mal y sus acólitos, la influencia del Maligno y las religiones en la evolución de hombres y mujeres.

## DEABRUAREN PASABIDEA

(*The Dyatlov Pass Incident*, 2013)  
Renny Harlin. AEB-Erresuma  
Batua-Errosia / EEUU-Reino  
Unido-Rusia. 100 min



1959an, Dyatlov pasabidean, bederatziz eskiztazileren gorpuak aurkitu zituzten, biluzik eta mutilatuak. Hau da XX. mendean gertatu eta argitu ez den misterio errealek kezagarriena bat. Urte batzuk beranduago, ikasle-talde bat gertatutako lekura joan da heriotza bitxi eta ulertezin horiek ikertzeko. Gertatuko zaienak irudimen ikaragarriaren mugak gainditzen ditu... Dyatlov pasabidean gertatutako desagertze errealek abiapuntu gisa hartuta, Renny Harlin zuzendaria beldurrezko zinemara hurbiltzen da Errusiaren iparraldeko ingurune ikusgarriak filmatutako lan batekin.

En 1959, en el paso de Dyatlov fueron encontrados en la nieve los cadáveres de nueve esquiadores desnudos y mutilados, en lo que supone uno de los misterios reales no resueltos más inquietantes del siglo XX. Años después, un grupo de estudiantes se traslada al escenario de los hechos para investigar esas extrañas e inexplicables muertes. Lo que les sucederá trasciende los límites de la imaginación más aterradora... Tomando como punto de partida las desapariciones reales ocurridas en el paso de Dyatlov, el director Renny Harlin se aproxima al cine de terror con una cinta rodada en espectaculares localizaciones del norte de Rusia.

22:30

## URANES

(2013). Chema García Ibarra  
Espainia / España. 60 min



“Gauzak toki ilun eta itxitan azaltzen dira. Horietako bat atzeko gelan dago”. Chema García Ibarra film luzean izan zuen kalifikatu ezineko estreinaldia. Elx-eko zuzendari hau **El ataque de los robots de Nebulosa-5** film laburrekin egin zen famatu. Film hau mundu osoko zinemalditan ikusitako zientzia-fikzioko lan pertsonal liluragarria zen. Film labur honen eta ondorengo **Protopartículas** (2009) eta **Misterio** (2013) lanen ildotik jarraituz, **Uranes** gezurrezko dokumentala da, Espainiako hainbat tokitan agertzen diren objektu oboide bitxiei buruzko zientzia-fikzioko pelikula, txikitatik bananduta bizi izan diren bi anaiari buruzko drama. Hau guztia eta honi buruzko ezer ere ez.

“Las cosas aparecen en lugares oscuros y cerrados. Hay una en el cuarto de atrás”. Inclasificable debut en el largometraje de Chema García Ibarra, director ilicitan que saltó a la fama con su corto **El ataque de los robots de Nebulosa-5** (2008), pieza de ciencia ficción absolutamente personal que se proyectó en festivales de todo el mundo. Siguiendo en la línea de este corto y de los siguientes **Protopartículas** (2009) y **Misterio** (2013), **Uranes** es un falso documental, una película de ciencia ficción sobre unos extraños objetos ovoides que aparecen en diversos lugares de España, un drama sobre dos hermanos separados desde pequeños. Todo esto y nada de esto.

1

IGANDEA / DOMINGO

17:00

## BLAIR SORGINA PROIEKTUA

(*The Blair Witch Project*, 1999)  
Daniel Myrick, Eduardo Sánchez.  
AEB / EEUU. 81 min



1994ko urriaren 21ean, Heather Donahue, Joshua Leonard eta Michael Williams Maryland-eko baso batean sartu ziren “Blair-ko sorgina” bertako mitoari buruzko dokumentala filmatzeko. Ez zen haien berri gehiago izan. Urtebete beranduago, filmatzeko erabili zuten kamera aurkitu zuten. Kamera horretan haien desagertzea eragin zuten gertakari beldurgarriak ikusi ahal izan ziren. Benetako film seminal. Iragan mendearen amaiera aldera egindako filmaren estreinaldiak arrakasta handia izan zuen, urtetik urtera lan berriak ematen jarraitzen ari den *found footage* edo aurkitutako metrajea bezala eza-gutzen den genero bat (jada bazituen aurrekari batzuk) indartuz. Beldurrezko zinema jada ez zen bera izan inoiz.

El 21 de octubre de 1994, Heather Donahue, Joshua Leonard y Michael Williams entraron en un bosque de Maryland para rodar un documental sobre “la bruja de Blair”, una leyenda local. No se volvió a saber nada de ellos. Un año después, la cámara con la que rodaron fue encontrada, mostrando los terroríficos eventos que dieron lugar a su desaparición. Auténtica película seminal cuyo estreno a finales del pasado siglo se convirtió en un acontecimiento, alumbrando un género (que ya tenía algunos precedentes), el del *found footage* o metraje encontrado, que sigue dando nuevos frutos cada año. El cine de terror ya nunca fue el mismo.

19:45

---

## ULUA

(*Howl*, 2015). Paul Hyett  
Erresuma Batua / Reino Unido  
95 min

ikusi 4. orrialdea

véase página 4

## 2

ASTELEHENA / LUNES

---

19:45

---

## BELDUR ALEMANA

(*German Angst*, 2015)  
Jörg Buttgerit, Michal  
Kosakowski, Andreas Marschall  
Alemania. 85 min

ikusi 11. orrialdea

véase página 11

## 3

ASTEARTEA / MARTES

---

19:45

---

## ZIZTATUA

(*Stung*, 2014). Benni Diez  
Alemania. 82 min

ikusi 13. orrialdea

véase página 13

## 4

ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

---

19:45

---

## Samina

(2015). Kristina Zorita  
Euskadi. 10 min

Amak Ramona utzi du. Amonak  
behin eta berriz gogoratuko  
dio. Eta horrek Ramonari inoiz  
sendatzen ez den zauria sortuko  
dio. Trajediaraino.

La madre de Ramona abandona  
su casa y a su hija. La abuela de  
Ramona se lo recuerda siempre.  
Hasta producir una herida incurable.  
Una herida que derivará en tragedia.

## ORAINDIK HEMEN GAUDE

(*We Are Still Here*, 2015)  
Ted Geoghegan  
AEB / EÉUU. 84 min

ikusi 7. orrialdea

véase página 7

17:00

## ISTILUA NESS AINTZIRAN

(*Incident at Loch Ness*, 2004)

Zak Penn. Erresuma Batua / Reino Unido. 93 min



2003ko udan Werner Herzog zuzendari alemaniarra Ness lakura iritsi zen, bertako uretan bizi den izaki prehistorikoaren mitoari buruzko dokumentala –*Enigma of Loch Ness*– zuzentzeko asmoz. Aldi berean, John Bailey argazki-zuzendariak Herzogi buruzko dokumentala prestatzen du. Horretarako, zinegileak Eskozian bere pelikula filmatzen duen bitartean, ekipo txiki batekin jarraipena egiten dio. Ness lakuan sortu ziren arazoak eta ezbeharrak hain handiak izan ziren, azkenean ez zela bi proiektu horietako bakar bat ere plazaratu. Zak Penn *Enigma of Loch Ness*-en produktoreak, gertatutakoari buruz eskura zegoen material guztia bildu eta dokumental hau berak zuzentzea erabaki zuen.

En el verano de 2003 el director alemán Werner Herzog llega al lago Ness con la intención de dirigir un documental sobre el mito de la criatura prehistórica que vive bajo sus aguas: *Enigma of Loch Ness*. Al mismo tiempo, el director de fotografía John Bailey prepara un documental sobre Herzog, al que sigue con un pequeño equipo mientras este rueda en Escocia su película. En el lago Ness todo son problemas y desastres de tal magnitud que finalmente ninguno de los dos proyectos llegó a ver la luz. El productor de *Enigma of Loch Ness*, Zak Penn, decidió reunir todo el material disponible sobre lo ocurrido y dirigir él mismo este documental.

19:45

## EUSKAL HARRIAREN ABD-ak

(2015). Euskadi. 126 min



Beldurra, fantasia, zientzia-fikzioa eta umore asko dira euskal 26 zuzendarien eta taldeen beste hainbeste film laburren antologia honen osagai nagusiak. **Ataun of the Dead** (2012) eta **Joxean's hil eben** (2014) lanen egileak bilduma honen sustatzaileak dira. Lan horiek baldintza jakin batzuk bete behar zituzten: euskaraz grabatu behar ziren, euskal kulturako elementuetan oinarritu behar ziren eta hasieratik Euskal Herrian produzitu behar ziren.

Terror, fantasía, ciencia ficción y mucho humor son los principales ingredientes de esta antología de 26 cortometrajes de otros tantos colectivos y realizadores y realizadoras vascos. Los creadores de **Ataun of the Dead** (2012) y **Joxean's hil eben** (2014) son los promotores de esta recopilación de trabajos que debían ser grabados en euskera, cimentados en elementos de la cultura vasca y producidos desde el principio en Euskal Herria.

17:00

## SACRAMENTUA

(*The Sacrament*, 2013). Ti West  
AEB / EEUU. 100 min



Bi kazetarik desagertutako arrebaren bila dabilen lagun bati jarraitzen diote, bidaia osoa dokumentatzeko helburuarekin. Heltzea zaila den Eden Parish izeneko leku batera joaten dira. Landa-komunitate erlijioso bat da, Aita bezala ezagutzen den gizon bat buru duten berrehun pertsona inguru bizi diren utopia moduko bat. Toki idilik horretan zoriontsu bizi dela dirudien neska gaztea aurkitzen dute. Baina, poliki-poliki, lekua uste bezain zoragarria ez dela konturatzen dira, eta dokumental moduan hasi zena bizirauteko borroka gisa amaitzen da.

Dos periodistas siguen a un amigo suyo que busca a su hermana desaparecida con el objetivo de documentar todo el viaje. Van a un lugar llamado Eden Parish, de difícil acceso. Es una comunidad rural y religiosa, una especie de utopía donde viven unas doscientas personas bajo el liderazgo de un hombre conocido como el Padre. Encuentran a la joven, que parece vivir feliz en ese idílico lugar. Pero poco a poco se dan cuenta de que el paraíso no es tal y lo que empezó como un documental acaba como una lucha por la supervivencia.



**Arcana**

(2015). Jerónimo Rocha  
Portugal. 8 min

ikusi 6. orrialdea

véase página 6

**Chateau Sauvignon:  
Terroir**

(2014). David E. Munz-Maire.  
AEB / EEUU. 13 min

ikusi 10. orrialdea

véase página 10

**Clones**

(2015). Rafael Bolliger  
Suitza / Suiza. 13 min

ikusi 5. orrialdea

véase página 5

**Himiko the  
Godslayer vs. the  
Daemon Legion of  
Azure Dragons**

(2015). Hikaru Tsukuda  
Japonia / Japón. 5 min

ikusi 13. orrialdea

véase página 13

**Infringe**

(2014). Martin Åhlin  
Suedia / Suecia. 19 min

ikusi 8. orrialdea

véase página 8

**Night of the Slasher**

(2015). Shant Hamassian  
AEB / EEUU. 11 min

ikusi 6. orrialdea

véase página 6

**L'ours noir**

(2015). Méryl Fortunat-Rossi,  
Xavier Seron. Frantzia-Belgika /  
Francia-Bélgica. 16 min

ikusi 4. orrialdea

véase página 4

**(Pause pour respirer)**

(2015). Jeffrey Frigula. Kanada-  
Espainia / Canadá-España. 9 min

ikusi 11. orrialdea

véase página 11

**Stiltegebiet /  
Resting Place**

(2015). Kristjan Knigge.  
Herbehereak / Países Bajos. 10 min

ikusi 14. orrialdea

véase página 14

**Subotika –  
Land of Wonders**

(2015). Peter Volkart  
Suitza / Suiza. 13 min

ikusi 3. orrialdea

véase página 3

**The Witching Hour**

(2015). Carl Firth. Australia. 9 min

ikusi 11. orrialdea

véase página 11

## The Guests

(2015). Shane Danielsen  
Australia. 10 min

ikusi 9. orrialdea

véase página 9

## Invaders

(2014). Jason Kupfer  
AEB / EEUU. 6 min

ikusi 14. orrialdea

véase página 14

## Market St.

(2015). Carlos Baena  
AEB / EEUU. 8 min

ikusi 13. orrialdea

véase página 13

# 22

OSTEGUNA / JUEVES

## C.C. AIETE K.E.

sarrera doan / entrada libre

18:00

### STAR WARS: EPISODIO I – LA AMENAZA FANTASMA

(*Star Wars: Episode I – The Phantom Menace*, 1999)  
George Lucas. AEB / EEUU. 136 min



Merkataritza Federazioak Amidala erregina gaztea buru den Naboo planeta txikia blokeatu du. Qui-Gon Jinn Jediak eta Obi-Wan Kenobi haren ikasleak Amidala konbentzitzen dute Errepublikako hiriburura joateko eta mehatxu horri aurre egiten saiatzeko.

La Federación de Comercio ha bloqueado el pequeño planeta de Naboo, gobernado por la joven reina Amidala. El Jedi Qui-Gon Jinn y su aprendiz Obi-Wan Kenobi convencen a Amidala para que vaya a la capital de la República para tratar de neutralizar esta amenaza.

# 23

OSTIRALA / VIERNES

18:00

### STAR WARS: EPISODIO II – EL ATAQUE DE LOS CLONES

(*Star Wars: Episode II – Attack of the Clones*, 2002). George Lucas  
AEB / EEUU. 142 min



Garai beltzak dira borroketan nahastuta eta kaosean murgilduta dagoen Errepublikarentzat. Ehunka planetek eta Dooku konde misteriosua buru den aliantza indartsuek osatutako mugimendu separatista batek galaxia mehatxatzen du. Jedi-ak ere arriskuari aurre egiteko gai ez direla dirudi.

Corren tenebrosos tiempos para la República, que continúa envuelta en luchas y sumida en el caos. Un movimiento separatista, formado por centenares de planetas y poderosas alianzas encabezadas por el misterioso conde Dooku, amenaza la galaxia. Ni siquiera los Jedi parecen capaces de conjurar el peligro.

19:00

## PLASTIC GALAXY: THE STORY OF STAR WARS TOYS

(2014). Brian Stillman  
AEB / EEUU. 70 min



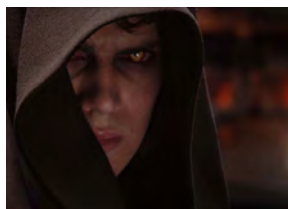
**Star Wars** (1977) zinetetara heldu zenean ikusleak heroi, bilau, robot, espazio-ontzi eta abarrez betetako galaxia batean murgildu zituen. Horren inguruan sortutako *merchandising*-a aurretik ezagutzen ez zen fenomeno bihurtu zen, jostailuaren eta zinematografiaren industriak eraldatuz.

Cuando **La guerra de las galaxias** (1977) aterrizó en los cines, introdujo al público en una galaxia llena de héroes, villanos, robots, naves espaciales... Su *merchandising* se convirtió en un fenómeno sin precedentes, transformando la industria del juguete y la cinematográfica.

18:00

## STAR WARS: EPI-SODIO III - LA VENGANZA DE LOS SITH

(*Star Wars: Episode II - Revenge of the Sith*, 2005). George Lucas  
AEB / EEUU. 140 min



Anakin Skywalker, Indarraren alde ilunak erakarrita, Darth Sidious maltzurari leialtasuna zin egiten dio eta Darth Vader bihurtzen da. Sith Jaunek indarrak batzen dituzte mendekua prestatzeko. Mendeku hau Jedien hilketekin hasiko da.

Anakin Skywalker, tentado por el lado oscuro de la Fuerza, jura lealtad al maléfico Darth Sidious y se convierte en Darth Vader. Los Señores Sith unen sus fuerzas para preparar su revancha, que comenzará con el exterminio de los Jedi.

18:00

## LA GUERRA DE LAS GALAXIAS

(*Star Wars*, 1977). George Lucas  
AEB / EEUU. 121 min



Galaxian Errepublikak berrezarri nahi duen mugimendu matxinoen buru den Leia printzesa Darth Vader-en indar inperialak harrapatzen dute. Luke Skywalker ausart eta gaztea eta Han Solo Milurteko Belatzaren kapitaina joaten dira printzesa erreskatatzera.

La princesa Leia, líder del movimiento rebelde que desea reinstaurar la República en la galaxia, es capturada por las fuerzas imperiales, capitaneadas por Darth Vader. El intrépido y joven Luke Skywalker y Han Solo, capitán del Halcón Milenario, son los encargados de rescatarla.

# 5

OSTEGUNA / JUEVES

## EL IMPERIO CONTRAATACA

(*The Empire Strikes Back*, 1980)

Irvin Kershner. AEB / EEUU

124 min



18:00

Matxinoen batasunaren base ezkutatuak indar inperialiek ezustean erasotu ondoren, Luke Skywalker Dagobah planetarantz abiatzen da Yoda azken Jedi maisuaren bila, Indarraren sekretuak ikasteko. Bien bitartean, Han Solok, Leia printzesa, Chewbaccak eta C3POk babesa eskatzen dute Beshpin meatze-hirian.

Tras un ataque sorpresa de las tropas imperiales a las bases camufladas de la alianza rebelde, Luke Skywalker parte hacia el planeta Dagobah en busca de Yoda, el último maestro Jedi, para que le enseñe los secretos de la Fuerza. Mientras, Han Solo, la princesa Leia, Chewbacca y C3PO piden refugio en la ciudad minera de Beshpin.

# 6

OSTIRALA / VIERNES

## EL RETORNO DEL JEDI

(*Return of the Jedi*, 1983)

Richard Marquand. AEB / EEUU

134 min



18:00

Tatooine-ra joan eta Han Solo askatzeko, Luke Skywalker eta Leia printzesa Jabba the Hutt-en - galaxiako gangster beldurgarriena - gordeleku arriskutsuan sartu behar dira. Elkartu ondoren, taldeak Ewoks-eko tribuak erreklutatzen ditu indar inperialen aurka borrokatzeko Endor-ko ilargiko basoetan.

Para ir a Tatooine y liberar a Han Solo, Luke Skywalker y la princesa Leia deben infiltrarse en la peligrosa guarida de Jabba the Hutt, el gánster más temido de la galaxia. Una vez reunidos, el equipo recluta a tribus de Ewoks para combatir a las fuerzas imperiales en los bosques de la luna de Endor.

## 12

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

### THE SIMON'S JIGSAW. UN VIAJE AL UNIVERSO DE JUAN PIQUER SIMÓN

(2015). Luis Esquinas  
Espainia / España. 118 min



Juan Piquer Simón zuzendari valentziarraren lanaren errepasoa –**Supersonic Man** (1979), **La grieta** (1990)–, espainiar fantastikoaren maisuetako bat; bere jarraitzaileen eta haren ondoan lan egin zuen jendearen eskutik.

Un repaso a la obra del realizador valenciano Juan Piquer Simón – **Supersonic Man** (1979), **La grieta** (1990)–, uno de los maestros del fantástico español, de la mano de admiradores y de gente que trabajó a su lado.

## 13

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

### EL CABALLERO DEL DRAGÓN

(1985). Fernando Colomo  
Espainia / España. 90 min



Klaus Kinski, Harvey Keitel eta Miguel Bosé dira zientzia-fikzio espainiarreko klasiko honen protagonistak. Dragoi itxurako espazio-ontzi bat Erdi Aroan agertzen da eta neska gazte bat eramaten du berarekin. Zaldun bat haren bila joaten da.

Klaus Kinski, Harvey Keitel y Miguel Bosé protagonizan este clásico de la ciencia ficción española. Una nave espacial con forma de dragón aparece en plena Edad Media y se lleva a una joven. Un caballero marcha en su busca.

## 23

AZAROA / NOVIEMBRE

19:00

### EVA

(2011). Kike Mañlo. Espainia-Frantzia / España-Francia. 94 min



Gizakiak izaki mekanikoekin batera bizi diren etorkizun hurbila. Ingeniari zibernetiko ospetsu bat Santa Irenera itzultzen da mutiko robot bat eraikitzeko aginduarekin. Bertan bere anaia topatuko du berriro.

Un futuro cercano donde los humanos viven acompañados por criaturas mecánicas. Un reputado ingeniero cibernético regresa a Santa Irene con el encargo de construir un niño robot. Allí se encontrará de nuevo con su hermano.



# BESTE EKITALDIAK

## OTRAS ACTIVIDADES

### 24

LARUNBATA / SÁBADO

#### EL FARO DEL MISTERIO / MISTERIOAREN ITSASARGIA: TRANSMEDIA WEEKEND 1

Udal Liburutegiko Ekitaldi Aretoa  
Sala de Actividades de la Biblioteca Municipal  
Sarrera doan / Entrada libre

Jakin nahi duzu zer den Misterioaren Itsasargiaren kontu hau? Parte hartu nahi duzu? Hemen duzu bada Astearren aurreko astebururako plan bikaina.

- 11:00. Transmediari, unibertso narratiboen sorrerari eta sormen-ekosistemei buruzko solasaldia.
- 12:30. Dokumentalaren lengoaiari eta narratiba berriei buruzko solasaldia.
- 16:00-19:00. Zein dokumental mota egin nahi dugun eta horretarako zein tresna erabiliko ditugun erabakitzeko tailerra.

¿Quieres saber de qué va todo esto del Faro del Misterio? ¿Quieres participar? Pues aquí tienes el plan perfecto para el fin de semana previo a la Semana.

- 11:00. Coloquio sobre el transmedia, la creación de universos narrativos y ecosistemas creativos.
- 12:30. Coloquio sobre las nuevas narrativas y lenguajes del documental.
- 16:00-19:00. Taller donde decidiremos qué tipo de documental queremos hacer y qué herramientas usaremos para construirlo.

### 25

IGANDEA / DOMINGO

#### EL FARO DEL MISTERIO / MISTERIOAREN ITSASARGIA: TRANSMEDIA WEEKEND 2

Udal Liburutegiko Ekitaldi Aretoa  
Sala de Actividades de la Biblioteca Municipal  
Sarrera doan / Entrada libre

- 11:00. Bideo-joko bat pausoz pauso egiteko moduari buruzko solasaldia.
- 12:30. **Paranormales** buruzko solasaldia: nondik dator eta nora doa?
- 16:00-19:00. GDDa, bideo-jokoa diseinatzeko dokumentua, hau da, bere Biblia sortuko dugun lantegia.

- 11:00. Coloquio sobre cómo se hace un videojuego paso a paso.
- 12:30. Coloquio sobre **Paranormales**: ¿de dónde viene y a dónde va?
- 16:00-19:00. Taller donde crearemos el GDD, el documento de diseño del videojuego, o sea, su Biblia.

### 30

OSTIRALA / VIERNES

#### VINILA + ESTROGENUINAS

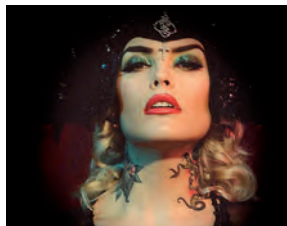
C. C. Intxaurren K. E.  
22:00  
Sarrerek / Entradas: 13/16 €

2014an, **Vinilak** izugarritzko pausoa eman du bere ibilbidean, lehen diskoa grabatu baitu bakarka, *A Place With No Name*, pauso ausarta estilo pertsonalago eta bereago batenbela, alderdi basati eta rockeroena baztertu gabe, beste ñabardura batzuk erakutsiz. Lehen aldiz, hitzetan zintzoago erakusten ditu ahultasuna eta pertsonaiaren atzean dagoen pertsona.

**Estrogenuinas** Salamancatik datorren emakumez osaturiko punk-rock taldea da; Birmettes eta Devotchkas bitartekoa.

En 2014 **Vinila** da un paso de gigante en su carrera musical al grabar su primer disco en solitario, *A Place With No Name*, un paso valiente hacia un estilo mucho más personal y propio que, sin relegar su lado más salvaje y rockero, enseña otros matices, otros tempos y por primera vez en sus letras deja entrever de forma más sincera la fragilidad y la persona que hay detrás del personaje.

**Estrogenuinas** es un grupo salmantino de punk-rock femenino; una mediación entre las Birmettes y las Devotchkas.



## EL FARO DEL MISTERIO / MISTERIOAREN ITSASARGIA: VOODOO-BIA

Makillaje / Maquillaje: 16:30 - 19:00

Lasterketaren hasiera /

Inicio carrera: 19:00

Bulebarreko kioskoa /

Quiosco del Boulevard



Egia esan, Romero moduko zombiak *mainstream* bizitza osasungarriaren kutsu handiegia izaten hasi zen. Backstreet Boys taldekoek zombiei buruzko euren pelikula zuzentzen dutela eta bertako protagonista direla jakitea behin betiko seinalea izan da guretzat.

Horregatik, beldurraren anai-arrebok, aurten hasierara itzuli nahi dugu, Jacques Tourneur-en eta Bela Lugosi-ren iruditeriara, hildako biziak birus batek, ihes erradioaktibo batek edo estralurtarren inbasio batek eragiten ez zituen urruneko iragan hartara.

Aurten Haitiko heriotzaren jainkoen atea jotzen dugulako. Guedé Aitari deitzen diogu eta bere kantuek hildakoak esna ditzaten. Samedi Baroiari deitzen diogu eta bere bero- eta amets-perkusioek hilen gorputzak dardaratu ditzaten. Aurten buduak gure Behobia-Donostia partikularraren bigarren edizioa zabalduko duelako.

- Makillaje *stand*-aren hasiera: 16:30
- Lasterketaren hasiera: 19:00

A decir verdad, el zombi tipo Romero empezaba a oler demasiado a... sana vida *mainstream*. Y que los Backstreet Boys estén dirigiendo y protagonizando su propia película zombi para nosotros ha sido la señal definitiva.

Por eso, hermanas y hermanos del horror, este año queremos volver al principio, al imaginario de Jacques Tourneur y Bela Lugosi, a aquel lejano pasado donde los muertos vivientes no eran causados por un virus, un escape radiactivo o una invasión extraterrestre.

Porque este año llamamos a la puerta de los dioses de la muerte haitianos. Llamamos a Papá Guedé y que sus cantos despierten a los muertos. Llamamos a Barón Samedi y que sus percusiones de calor y ensueño hagan vibrar los cuerpos de los muertos. Porque este año el vudú abrirá la segunda edición de nuestra particular Behobia-San Sebastián.

- Inicio *stand* maquillaje: 16:30
- Inicio carrera: 19:00

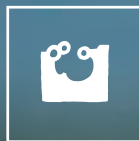
## EL FARO DEL MISTERIO / MISTERIOAREN ITSASARGIA: PARANORMALES Lehen sekuentzia Primera secuencia

[www.paranormalesthemovie.com](http://www.paranormalesthemovie.com)

Eta asteburua behar bezala amaitzeko. Axelcasas-en pelikularen lehen sekuentzia filmatuko dugu, ziklogenesi lehergarria jasaten ez badugu, jakina. Alde Zaharrean egingo da. Eta estra asko beharko ditugu. Berri gehiago ematen jarraituko dugu!

Y para cerrar a lo grande el fin de semana rodaremos la primera secuencia de la película de Axelcasas, si no tenemos una ciclogénesis explosiva, claro. Será en la Parte Vieja. Y necesitaremos extras, muchos extras... ¡lremos informando!

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016  
EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA  
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA  
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE  
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE



DSS2016.EU

3000 ale / ejemplares 0,62 € bana / unidad

Herritarren energia-olatuak,  
elkarbizitarako kultura.

Olas de energía ciudadana,  
cultura para la convivencia.

#donostia2016